

Create Your Own Pitch and Pace

翻譯研究所 108 級

桃園市立內壢高級中等學校 林孟融

✚ 我的背景:

師大英語系(期間曾到荷蘭萊頓大學交換) ➡ 師大翻譯所 ➡ 實習(台中女中) ➡ 代理(實習後一學期的代理。代理的學校: 台中市立東山高中, 我在此期間同時準備教甄)

✚ 教甄考試成果:

我考初試的學校有: 台中一中、文華高中、高雄女中、新竹女中、彰化高中、曉明女中、高師附中、全國聯招、高雄聯招。除了彰化高中之外, 我都有進複試。

進複試的學校中, 其中有幾個撞期無法去考, 也蒐集到幾個備取。考到五月的時候, 曾經有一度我考的戰績都沒有了。也就是說, 我要重頭開始。當時我大哭了好久, 但也很幸運的, 我最後的落腳處桃園內壢高中, 目前是高一數理科技雙語實驗班的導師, 我非常喜歡自己是個老師。

以下, 我會針對教甄的筆試說明。每個學校的題型雖略微不同, 但是我覺得基本精神是很相似的。

因為我知道自己的個性不適合固定讀一本書。又因為我本來就很喜歡背單字, 之前翻譯所和大學畢業時考 GRE 的經驗也累積不少, 所以我只要興致來了, 就會交錯讀這四本單字書:



✚ 第一大題: 托福/GRE 單字

基本上, 我都告訴自己: 如果考卷上有 15 題單字, 那麼我 15 題都要對!

- 字彙的力量一(右下): LEVEL 1-7** 我覺得都要很熟。這本的好處是每個字都會有很多字源說明, 或是一些延伸歷史, 可以加深印象, 每一回之後也有練習

- 題。書本的最開始有測驗，可以測試自己一開始的程度，當你回過頭來再練習一次，你會發現自己的腦子原來可以裝這麼多好字，很酷吧！
- b. **淺藍色那本(左下)**: 主要是按照字母排列，排版比較密集，含金量也很高。作者是台灣人，也會介紹如何用諧音記憶。
 - c. **深藍色那本(右上)**: 也超級有用。作者是 NTE 創盛文教的創辦人(也是我重要的啟蒙者之一)。這本的好處是，介紹的單字都是精華! 也有介紹一些 collocation 的使用。
 - d. **字彙的力量二(左上)**: 我覺得行有餘力再看即可，前面幾個 level 都算是基本字，但後面幾個 levels 真的就比較多罕見字。

TIME/ The Economist

除了讀單字之外，我也建議可以讀 TIME 或是經濟學人。我覺得不需要一次買很多本。可以針對自己喜歡的文章慢慢咀嚼。我會買紙本的，然後把一些好句子畫起來。

As a Potterhead...

另外，因為我是超級哈利波特迷。原文版的哈利波特看過好多遍。我在大學家教的時候意外找到一個 FB 粉專「Verb Master」。其中有特別把哈利波特的原文錄成有聲書，還附上中文翻譯。我在準備教甄的時候其實真的滿快樂的，但偶爾覺得有點小憂鬱的時候，就會半放空半認真地聽著這些有聲書，同時看著文字。做這件事給我某種程度的療癒和小逃離現實的感覺。

✚ 克漏字出題

出題部分是筆試的重頭戲之一。有時考題會要求要寫 summary 並且同時出題。

若是如此，寫 summary 的時候除了要寫重點、換句話說(paraphrase)之外，也要預先想要哪些格子是自己想要挖空的。

接著，我的克漏字出題會包含以下：單字、片語、文法。

練習克漏字的管道，我覺得是把龍騰版的所有隨身本翻過一次，也把三民版後面的字彙和片語讀過。如此一來，可以蒐集相似字、片語等等，然後製作自己的 notes。出題的時候就可以從腦中的資料庫提取記憶。我最喜歡從第三冊與第四冊著手，因為這兩冊往往都有很重要的文法，而且有難字也有簡單字，適合讓自己游刃有餘、如魚得水。

以下就片語和文法特別說明：

- a. 片語 (動詞片語、形容詞片語)

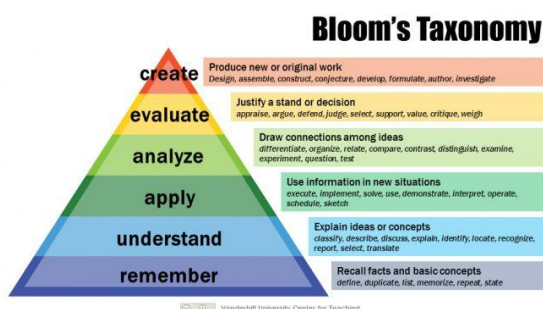
片語可以分為幾種形式：be addicted to.../ apply...to.../make up one's mind... 等等

b. 文法 (強調句、形容詞/名詞子句)

根據我當時的實習和之後代理一學期經驗，我發現高中生對於強調句 (It is...that)以及形容詞/名詞子句(尤其是 that 的各種角色) 等辨別比較需要加強。而我認為考這些也比較可以測驗學生閱讀句子的能力。

✚ 閱讀測驗出題

閱讀測驗出題時，我會參考 Bloom's Taxonomy 的理念設計題目。



並非所有項目都是所謂的「素養」導向，當然也不能全部都是「傳統」考題。因為，Seeking balance is always what makes good assessment. 我在設計閱讀測驗的時候，會先從「傳統」的題目開始(也就是金字塔中比較底層的部分)。例如：What is the main idea of the passage? 或是 Which of the following can serve as the title of this passage?

考試的時候，我會先想好我的素養題要怎麼考，因為有選項的素養題，需要好好思考，要避免讓自己的素養題的答案選項看起來一目了然，而其他選項顯得「掉漆」。有些題目幾乎是我每次都會出的。例如：

Which word refers to...?

What can we infer from...?

當然，難免有腸枯思竭的時候，這時候我就會朝幾個不同的方向設計，例如：

Which of the following is an opinion, NOT a fact?

Which of the following is NOT answered in the passage?

Which of the following CANNOT serve as the evidence for...?

但當然，這些問題也不適用於每一篇閱讀測驗。總之，就是平常要逼自己在時間限制下閱讀一篇閱測，然後出好題目。記得，好的題目並不是考倒學生，而是引發學生思考，根據 context 做出 critical or logical thinking，並且測試他們能否提取重要訊息，以及是否有避免 slippery slope (滑坡推論) 的能力。

✚ Essay

A. 教案設計 (SDGs)

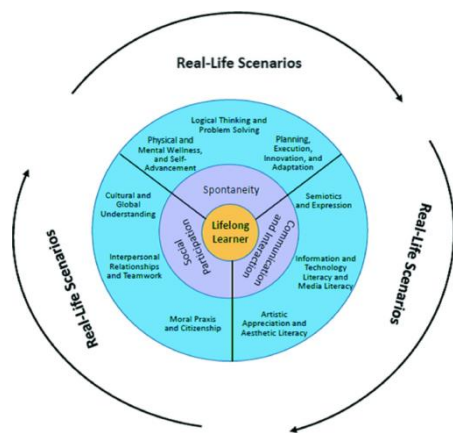
我覺得教案設計的原則就是，不要一步登天，但也不要過度執著於基本的單字/文法能力。

例如：我在數場筆試中，最常遇到的就是選一個 SDG 主題，設計數堂課的教案。

我的作法是，準備的過程中就先找好一個我喜歡的主題，比如: Gender Equality。因為目前的課文設計都越來越 issue-oriented，因此，可以先呼應學生所學的 (例如: 龍騰版的 Malala 課文或者是三民版 Reading Can Be a Daring Act)，在課堂設計 activating prior knowledge 部分，就可以先連結這個主題，同時，提點學生(或者請學生回想)該議題的 key words。

B. 核心素養

另外，因為 108 課綱的核心是三面九向，因此尤其在寫自己設計的 rationale 的時候，若可以提到三面九向的專有名詞會更好: 自發(spontaneity)、互動 (communication and interaction)、共好(social participation)，以及其中的細項。如果練習的時候，不知道怎麼發想，或許可以跟著這些項目思考，會發現柳暗花明又一村。



C. 雙語教育

雙語教育是當今潮流。不論題目是問到 pros and cons 還是英語老師的角色，我都會先簡述政策面，接著先定義 (EMI/CLIL)，接著說明 language teachers 的角色。

D. 老師的角色

除了上述的 SDGs、核心素養、雙語教育，同時我們也可以思考：老師的角色是什麼？有什麼面向是身為老師可以促使學生學習的。換句話說，若某個學生可以上網找各種英文學習資源，那麼英文老師之於學生學習英文的角色是什麼呢？

根據這些問題，我覺得回答的方式百百種，而且每個人的學習、教學經驗都不同，因此，沒有標準/最好的答案。但重點是，我覺得無論如何回答，都要記得，學習者需要有脈絡的、可以啟發思考的、以及有 growth-mindset 以及激發興趣(stir up their interests) 的學習。因此，老師的角色就是教導學生如何學習，要去了解如何評估學生的困難、強項... .. 等等。

心得總結:

考教甄的過程中，我常常會在午夜夢迴的時候想起這兩句話:

1. 眼前所見的並非就是一切，要思考事情的本質

What is unseen is as important as what is seen.

這句話可以應用於這些問題：為什麼要當老師？學生不會一些問題背後的原因是什麼？為什

麼要這樣設計課程？

2. Everything that you love will eventually lose. But in the end, love will return in a different form. (Franz Kafka)

最後，我想分享我的愛書之一 *Grit: The Power of Passion and Perseverance* 的一段話：

Why were the highly accomplished so dogged in their pursuits?...In a very real sense, they were satisfied being unsatisfied. Each was chasing something of unparalleled interest and importance, and it was the chase---as much as the capture---that was gratifying.

祝大家都可以成為 shine our lights and spread our goodness 的老師！